



WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

EGBERT WIRD ROT

جشکی سرخ میشود



Philipp Winterberg

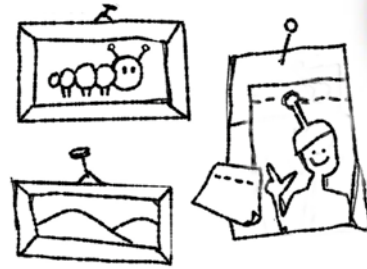
EGBERT WIRD ROT

جشکی سرخ میشود

Philipp Winterberg

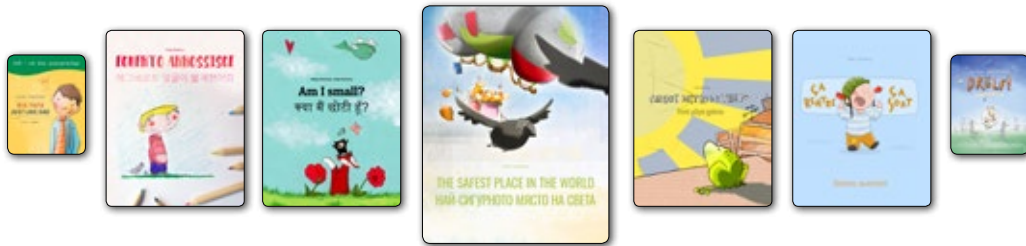
EGBERT WIRD ROT

جشکی سرخ میشود



Dari/Afghan Persian/Farsi (دری)
German (Deutsch)

Translation (Dari): Sayed Anvari and OHT Team
Text (German): Philipp Winterberg

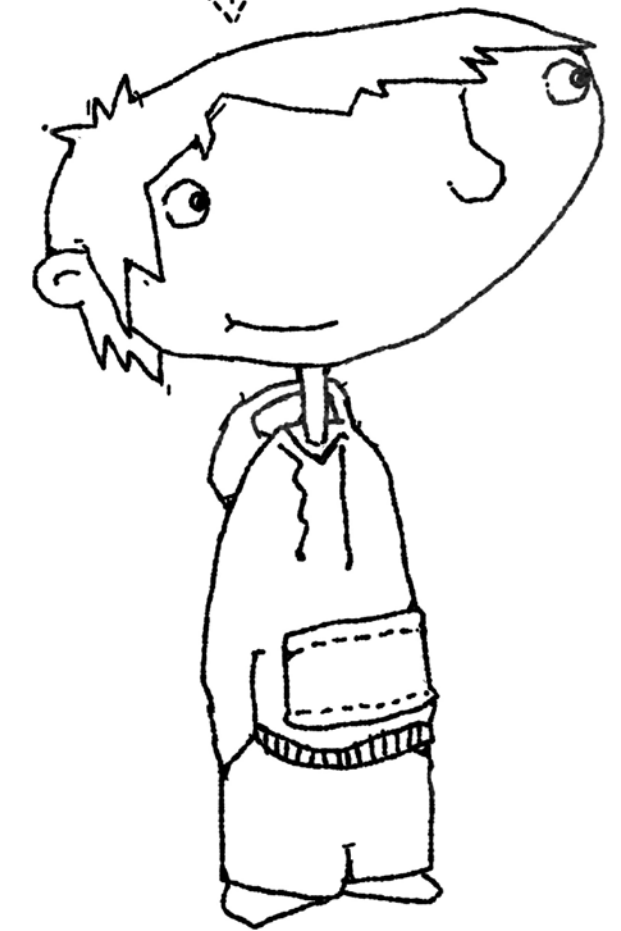


www.philippwinterberg.com



من جشکی هستم.

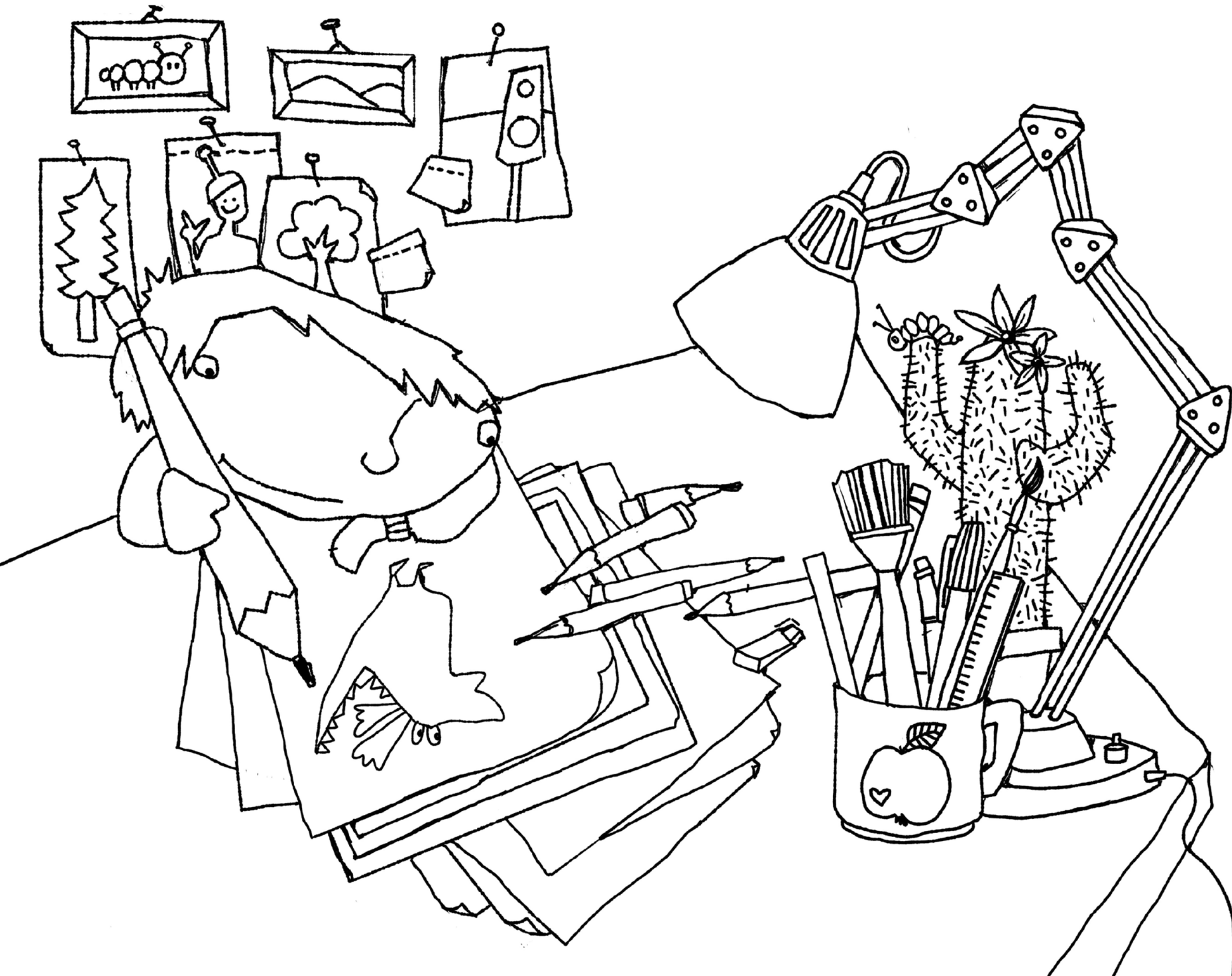
Ich bin Eibert.



این جشکی هست.
Das ist Eibert.

جشکی چیزهای سبز را خوش دارد.
مخصوصا زمرد و اژدها.

Egbert *liebt grüne Sachen,*
Besonders Smaragde
und Drachen.



جشکی خواب های زرد را خوش ندارد.
Gelbe Träume mag Egbert nicht.

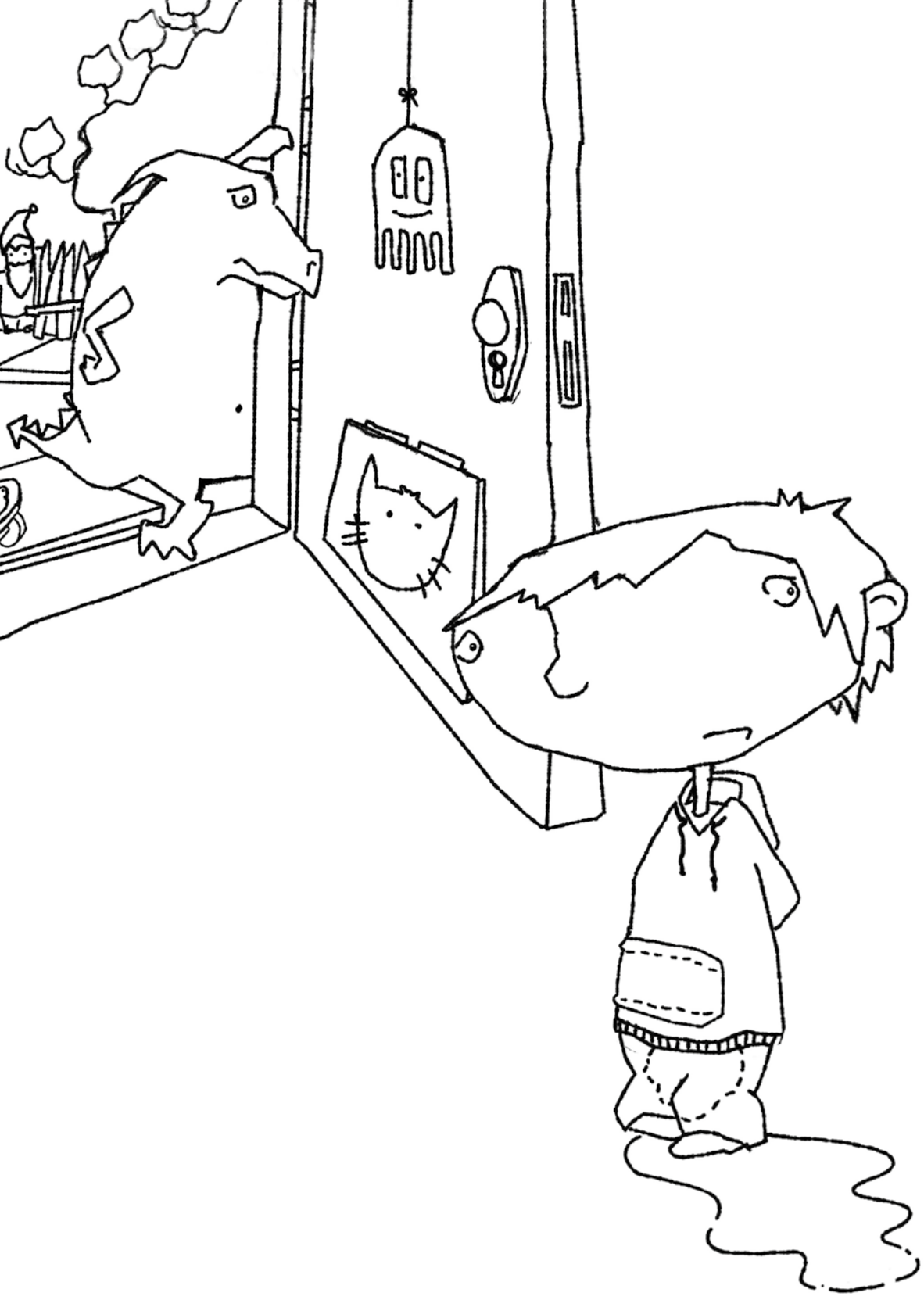






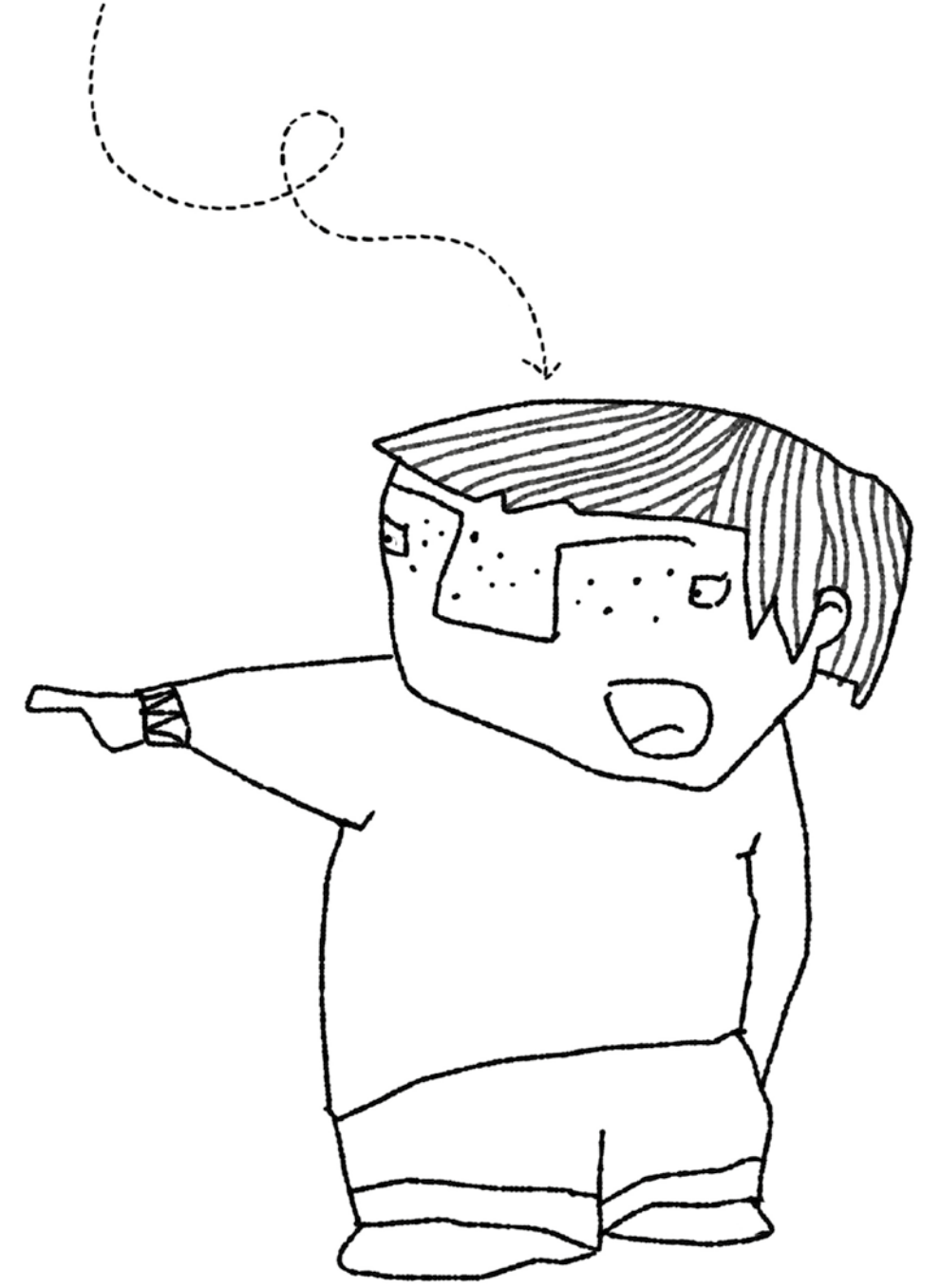
جشکی همچنان لحظه های زرد را خوش ندارد.
آنها جشکی را سرخ می کند.

*Gelbe Momente mag Egbert auch nicht,
Da wird Egbert rot.*



این شوخ هست.

Das ist Manfred.





جشی! جشی!
جشکی یک کودک است!

**PIPIBERT! PIPBERT!
EGBERT IST
EIN BABY!**

وقتی شوخک بد است، جشکی هم سرخ می شود.
خیلی قهر و سرخ.

*Wenn Manfred ärgert, wird Egbert auch rot.
Sehr wütend und rot.*



شوخی احمق!

کاشکی من یک ماشین جش-به-تنبان می داشتم!

Blöder Motzfred!

Ich wünsche mir eine Hosenpinkelmaschine!

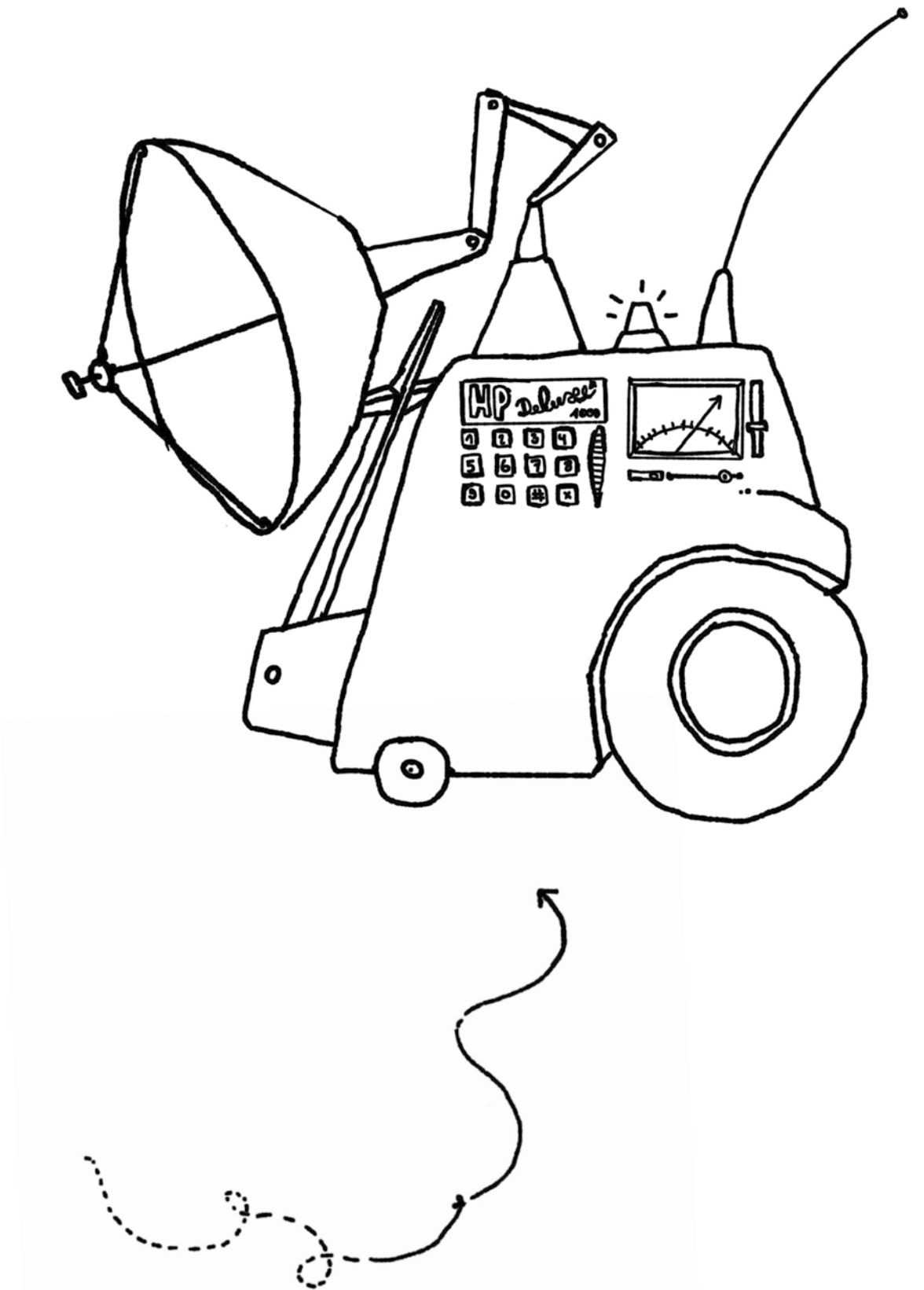




جشکی یک پلان دارد.
شوخک متعجب... خواهد شد!

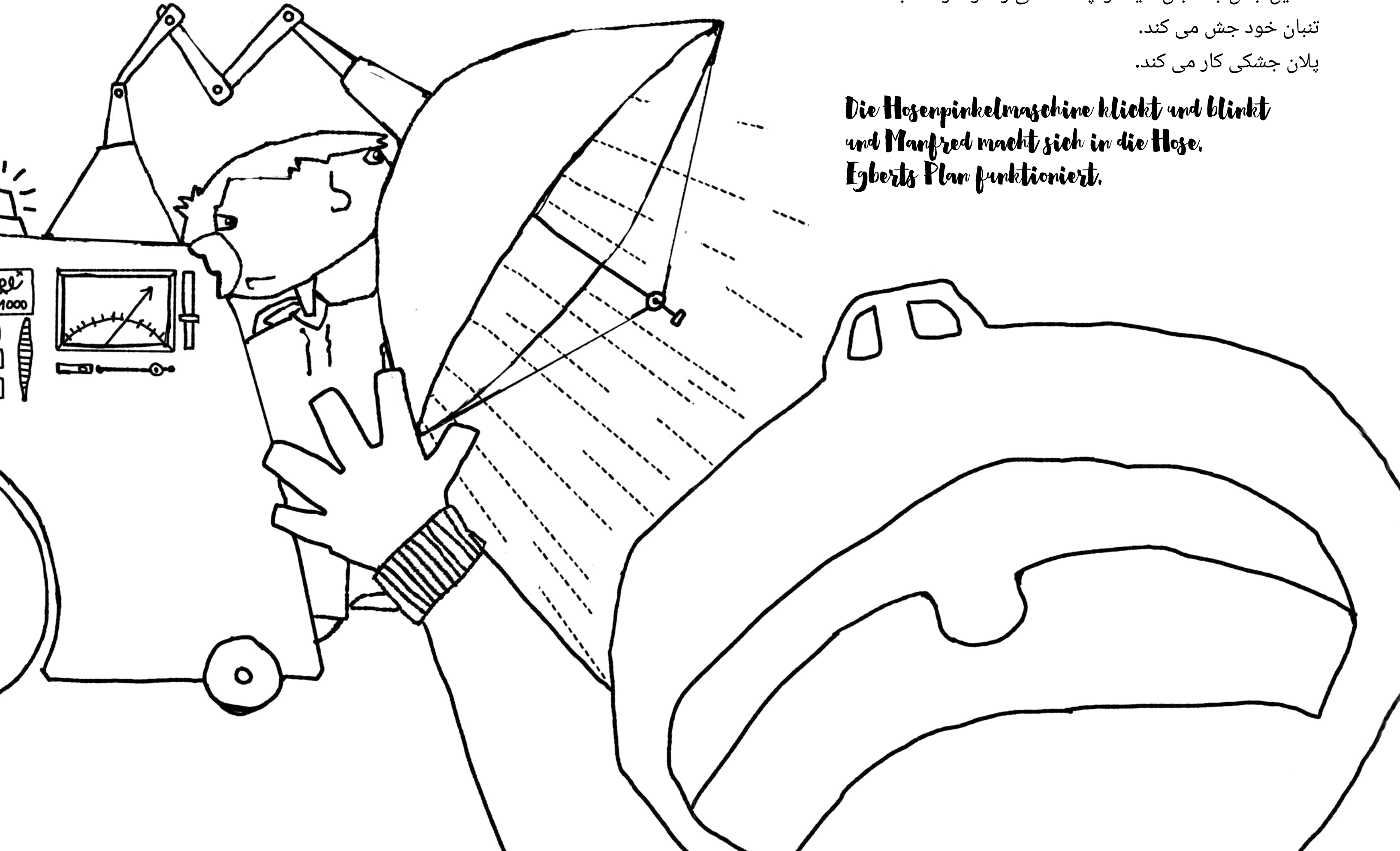
*Egbert hat einen Plan,
Manfred wird sich... wundern!*





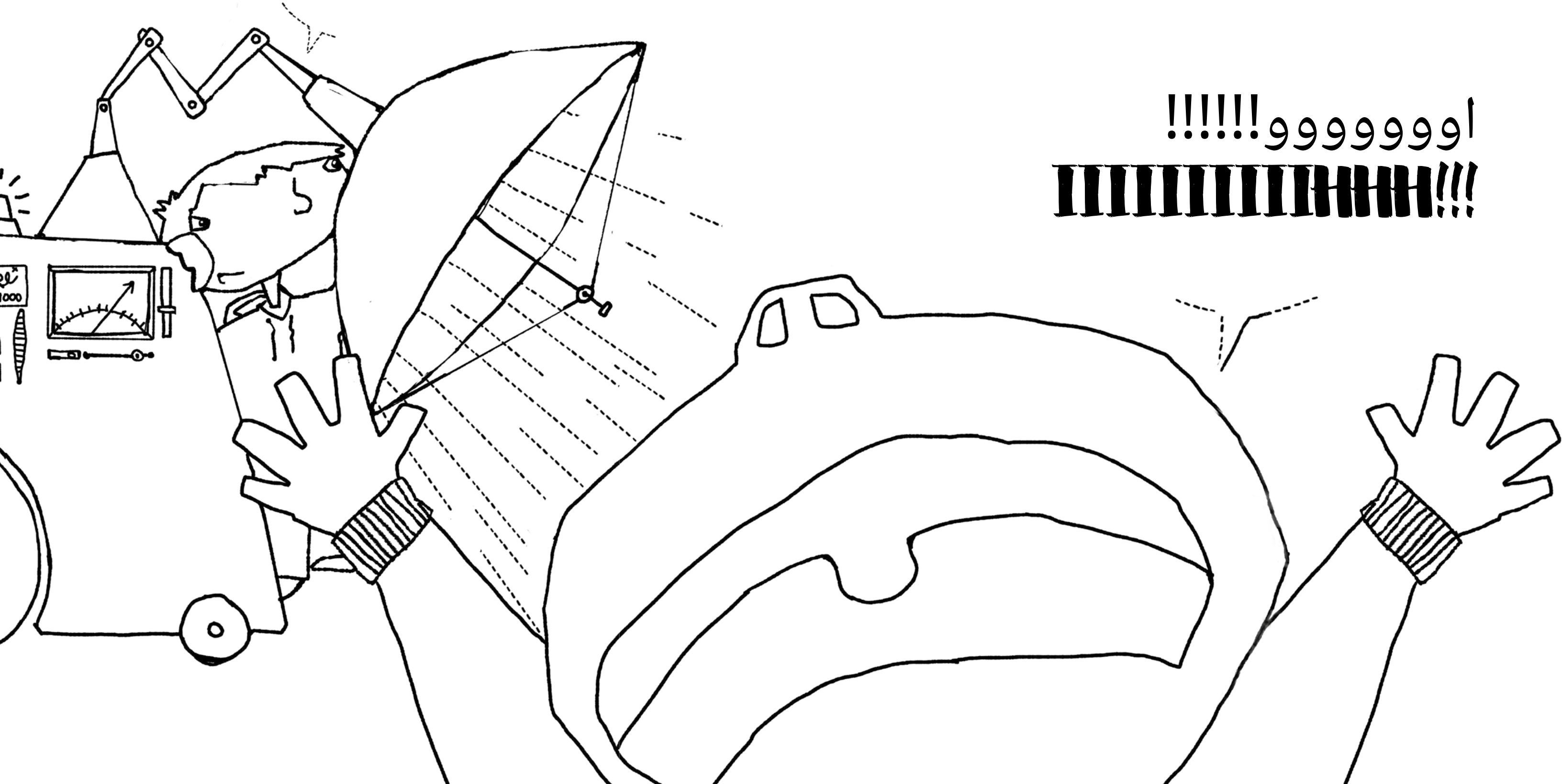
ماشین جش-به-تنبان کلیک و چشمک می زند و شوخک به
تنبان خود جش می کند.
پلان جشکی کار می کند.

*Die Hosenpinkelmaschine klickt und blinkt
und Manfred macht sich in die Hose,
Egberts Plan funktioniert.*



جشف! جشف! شوخک یک کودک است!

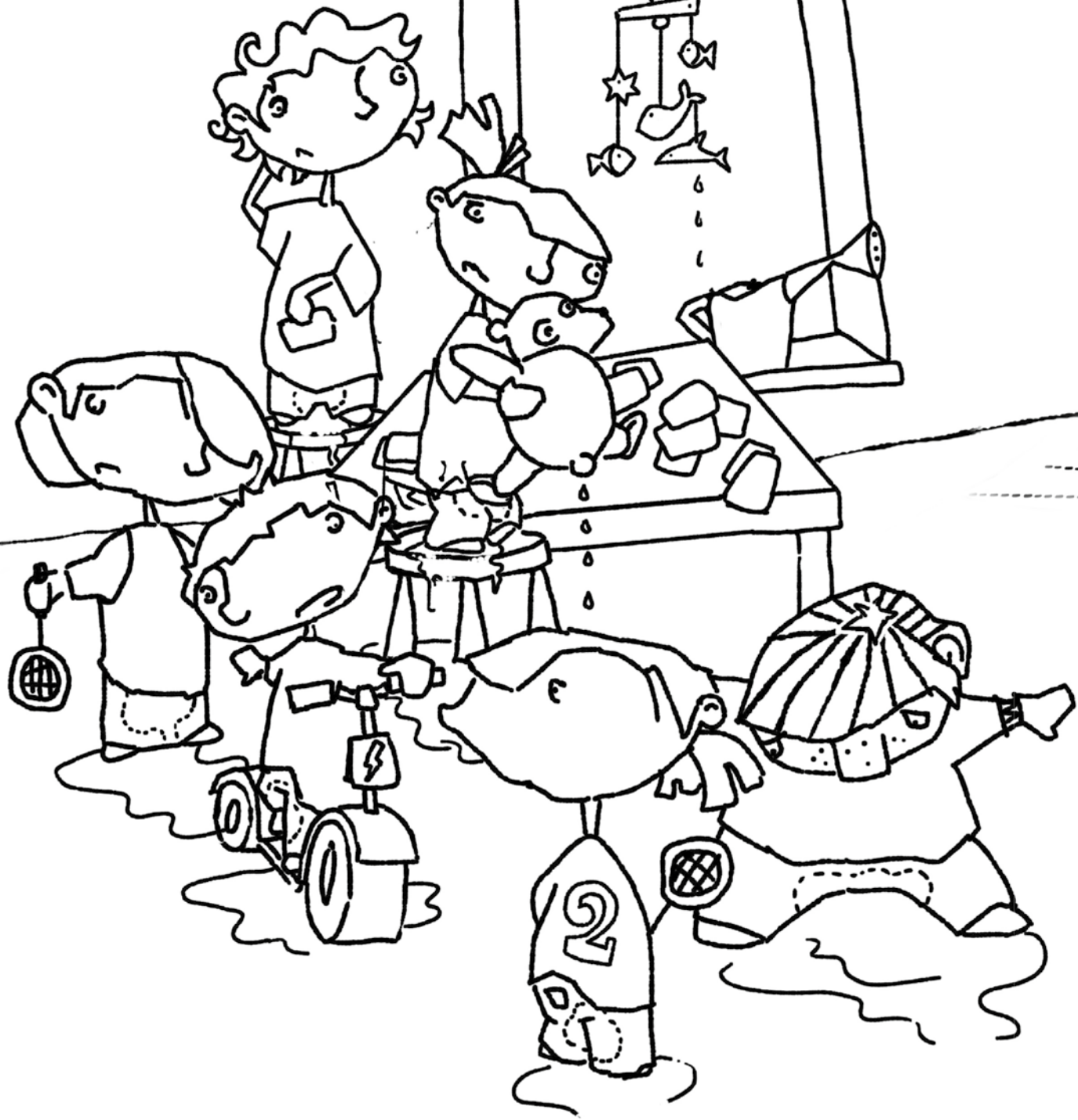
**PIPIFRED! PIPIFRED!
MANFRED IST EIN BABY!**



!!!!!! اوووووووو

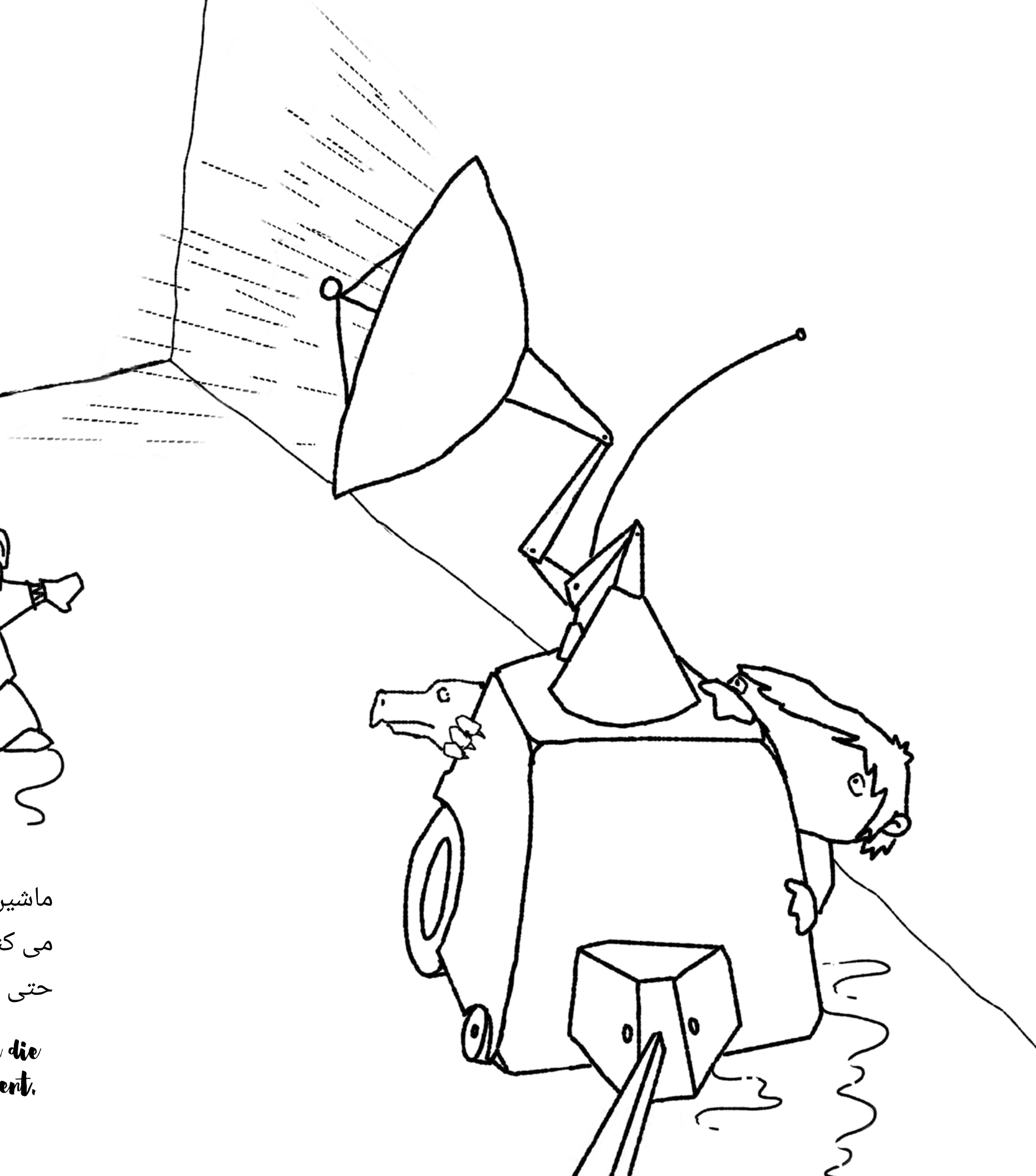
|||||

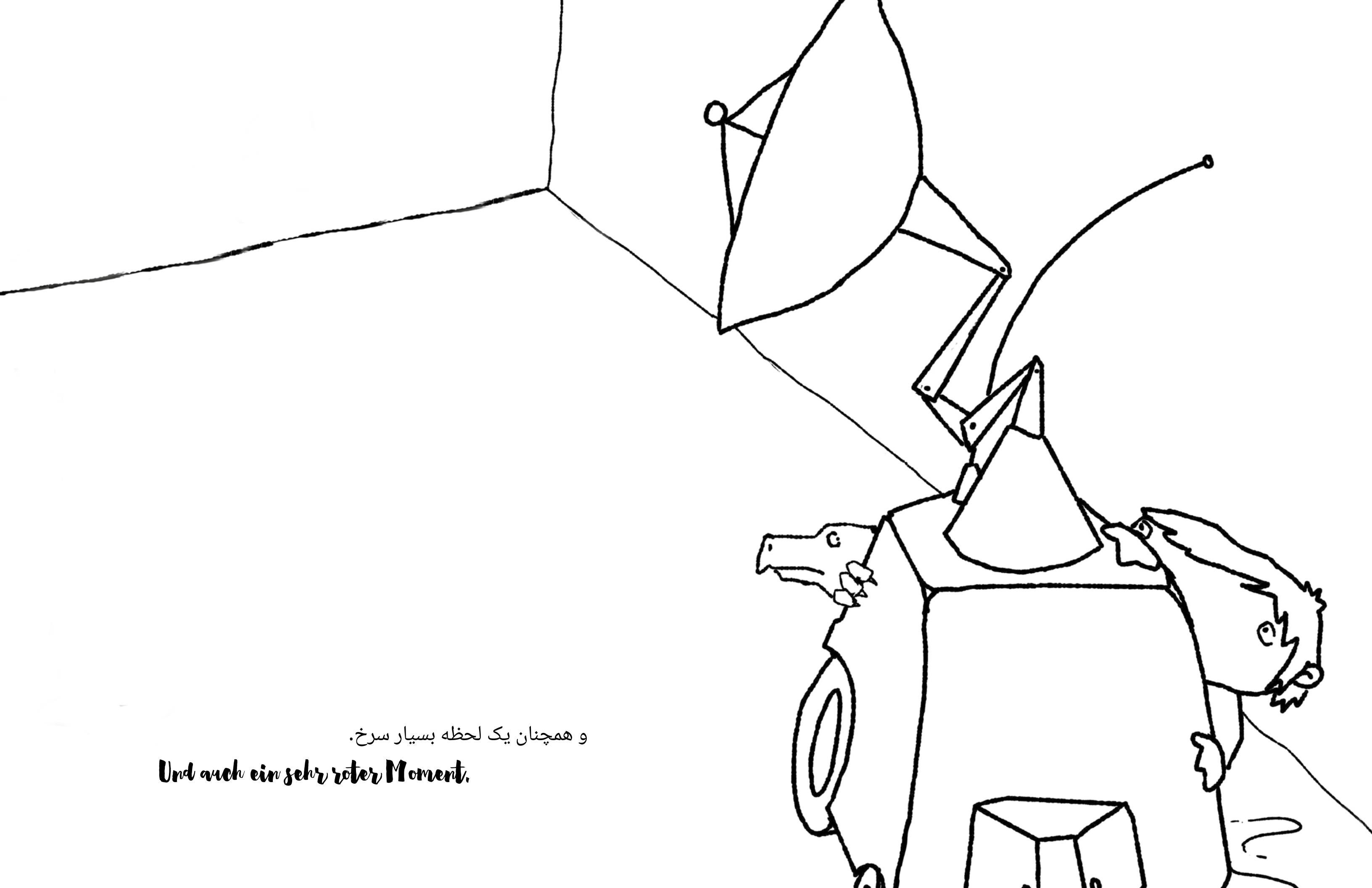




ماشین جش-به-تنبان غرش می کند و همه چیز را درهم برهم
می کند و همه به تنبان های شان جش می کنند.
حتی جشکی و رفیق اش ازدها. یک لحظه بسیار زرد.

**Die Hosenpinkelmaschine klackt und rattert und alle machen sich in die
Hose. Sogar Egbert und sein Freund der Drache. Ein sehr gelber Moment.**





و همچنان یک لحظه بسیار سرخ.

Und auch ein sehr roter Moment.

های. کاشکی من یک
خواب سبز می داشتم!

**Möh, Ich wünsche mir
einen grünen Traum!**



اوہ-نی!
من شوخک را جشف ساخته ام و خودم هم شوخی شدم.
من معذرت می خواهم!

**Owei! Ich habe Manfred zu Pipifred
gemacht und bin selbst ein Motzbert
geworden. Es tut mir leid!**





















Dieses Bilderbuch mehrfach ausmalen?

Laden Sie *Egbert wird rot* in über 100 Sprachen und Dialekten gratis als PDF herunter. Drucken Sie das Bilderbuch für Ihre Kinder beliebig oft aus.

Ohne Anmeldung, ohne Registrierung, ohne Newsletter-Abo,
ohne Verpflichtungen, einfach gratis:

www.philippwinterberg.com

Herzlichen Dank an alle Übersetzer*innen!



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabec, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja



Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...





Über den Autor...



Philipp B. Winterberg M.A., studierte Kommunikationswissenschaft, Psychologie und Jura, lebt in Berlin und Münster und liebt Facettenreichtum: Er sprang Fallschirm in Namibia, meditierte in Thailand und schwamm mit Haien und Rochen in Fidschi und Französisch-Polynesien.

Philipp Winterbergs Bücher eröffnen neue Perspektiven im Umgang mit essenziellen Themen wie Freundschaft, Achtsamkeit und Glück. Sie werden in über 200 Sprachen und Dialekten weltweit gelesen.



